Publish Date: 1/15/2025

TBIMS Spanish Form 2

SubjectID: _____

Prior to conducting a Form 2 interview, run and review the "Inter-Form Values by Subject ID" report to avoid accruing new inter-form inconsistencies.

ID del sujeto: _____

Período de seguimiento: _____

Consentimiento GUID: _____

1 - Consintió; **2** - Falleció antes de la implementación; **3** - No consintió; **77** - Rehusó contestar

GUID Real: _____

Sex _____

1 - Femenina; **2** - Masculino; **99** - Desconocido(a)

Status

Estado de la entrevista: _____

1 - Completada; **2** - Perdida; **3** - Rehusó contestar; **4** - Encarcelado; **5** - Se retiró; **6** - Falleció; **7** - Sin financiación

Si la perdió, fue por el siguiente motivo: _____

1 - No se conoce información de contacto válida; **2** - Información de contacto válida, sin respuesta al contacto (rechazo pasivo); **3** - Información de contacto válida, Participante no físicamente y cognoscitivamente disponible, Sin SO Válido; **4** - Barrera idiomática; **5** - Fuera del país; **81** - No corresponde; **82** - No corresponde, venció; **83** - No corresponde (No hay financiación disponible); **88** - No corresponde (Se proporcionaron datos); **99** - Desconocido

Fecha de evaluación del seguimiento: ____/____/_____

04/04/4444 - Falleció; **05/05/5555** - Retiró la autorización; **07/07/7777** - No corresponde (incluye rechazo, preso y perdido); **08/08/8888** - No corresponde: Otro; **09/09/9999** - No responde

If patient is expired, code Causes of Death as "44444 - Expired: Cause Unknown". ICD 10 codes to be assigned by NDSC staff only.

Fecha del fallecimiento: ____/____/_____

04/04/4444 - Murió, causa desconocida**; 08/08/8888** - No corresponde: Persona Viva; **09/09/9999** - Desconocido(a)

ICD-9 Causa Primaria del Fallecimiento: _____

44444 - Murió, causa desconocida; **88888** - No corresponde: Persona Viva; **99999** - Desconocido(a)

ICD-9 Causa Secundaria del Fallecimiento: _____

44444 - Murió, causa desconocida; **88888** - No corresponde: Persona Viva; **99999** - Desconocido(a)

Código E Causa del Fallecimiento: _____

44444 - Murió, causa desconocida; **88888** - No corresponde: Persona Viva; **99999** - Desconocido(a)

Demographics

Hola, mi nombre es su nombre y llamo de su institución para hacerle algunas preguntas sobre cómo ha estado (desde su lesión)… o (desde la última vez que hablamos con usted *el última fecha de seguimiento satisfactorio*)…

¿Dónde vive ahora? _____

1 - Privado; **2** - Residencia de ancianos/Hospital de cuidados subagudos; **3** - Hogar de adultos; **4** - Institución correccional; **5** - Hotel/Motel; **6** - Sin hogar; **7** - Hospital de cuidado agudo; **8** - Hospital de rehabilitación; **9** - Otro hospital; **10** - Otro; **999** - No responde

Autorización recibida para recopilar el domicilio (calle): _____

0 - No; **1** – Sí

¿Cuál es el domicilio en donde vive? *If given a PO Box, request street address*

Dirección 1 (calle) _____

Dirección 2 (calle) _____

Ciudad _____

Estado _____

888 - No aplica; **999** - Desconocido

Código postal *Collect zip code even if authorization for street address not given* _____

88888 - No aplica; **99999** - Desconocido(a)

¿Con quién vive actualmente? _____

1 - Solo; **2** - Cónyuge; **3** - Otro(s) Pariente(s); **4** - Alguien Más; **99** - No responde

¿Cuál es su estado civil actual? _____

1 - Soltero/a (Nunca se casó); **2** - Casado/a; **3** - Divorciado/a; **4** - Separado/a; **5** - Viudo/a; **7** - Otro; **99** - Desconocido

¿Vive con su cónyuge o su pareja? _____

0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

¿Actualmente está involucrado en una relación íntima, es decir, una relación romántica o sexual? _____

0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

If the following Ethnicity and Race data is blank, please ask the following questions. You do not need to ask these questions if they have been answered on a previous interview.

¿Es hispano/a, latino/a o español(a) de origen? _____
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

¿Con qué grupo(s) racial(es) se identifica más? (*Ask all and select all that apply)*

Blanco _____
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

Negro, Afroamericano _____
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

Asiático _____
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

Nativo Americano/ Amerindio o nativo de Alaska _____
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

Nativo de Hawái u otra isla del Pacífico _____
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

¿Cuál es el idioma principal que se habla en su hogar? _____
1 - Inglés; **2** - Español; **3** - Otro idioma; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

Idioma que se habla _____

¿En qué país nació? _____
1 - Estados Unidos; **2** - Fuera de los Estados Unidos; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

País de nacimiento: _____

¿Cuántos años lleva viviendo en los Estados Unidos? *If less than 1 year then ask number of months. Code 6 months or greater as 1 year. Code less than 6 months as 0 years.* _____
777 - Rehusó contestar; **888** - No corresponde (nació en EE. UU.); **999** - Desconocido(a)

Do not ask the question below. If this is the first time asking the Cultural questions, please fill in the follow-up period that the question was asked. (Code '0' means this was collected at Form 1.)

Followup period when years spent in the US was asked _____
888 - No corresponde (nació en EE. UU.); **999** - Desconocido(a)

Employment

¿Cuántos años de educación completó? _____
1 - 1 año o menos; **2** - 2 años; **3** - 3 años; **4** - 4 años; **5** - 5 años; **6** - 6 años; **7** - 7 años; **8** - 8 años; **9** - 9 años; **10** - 10 años; **11** - 11 años/12 años, Sin diploma; **12** - Diploma del Colegio; **13** - Estudio hacia título intermedio; **14** - Título intermedio; **15** - Estudio hacia licenciatura; **16** - Licenciatura; **17** - Estudio hacia maestría; **18** - Maestría; **19** - Estudio hacia doctorado; **20** - Doctorado; **21** - Otro; **999** - Desconocido(a)

¿Obtuvo un título equivalente al secundario GED (Desarrollo Educativo General), por sus siglas en inglés? *Ask only if completed less than 12 years of school* _____
0 - No; **1** - Sí; **88** - No corresponde (diploma secundario o ir a la universidad); **99** - Desconocido(a)

¿En una semana normal, cuántas horas dedica al estudiar para obtener un diploma o un grado en un programa técnico acreditado, incluyendo horas de clase y estudio? _____
0 - Ninguna; **1** - 1 a 4 horas; **2** - 5 a 9 horas; **3** - 10 a 19 horas; **4** - 20 a 34 horas; **5** - 35 o más horas; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

If the Military Service History data below is blank or "66 - Variable Did Not Exist", please ask the following questions. These questions do not need to be asked if they have been answered on a previous interview.

¿Alguna vez fue militar? _____
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

¿Cuántos años prestó de servicio activo? _____
777 - Rehusó contestar; **888** - No aplica; **999** - Desconocido(a)

¿Alguna vez lo asignaron a una zona de combate? _____
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

La próxima grupa de preguntas analizan su capacidad para estar empleado o ser estudiante o dedicarse a las tareas del hogar. Debe considerar con qué frecuencia puede realizar estas responsabilidades sin dificultad (es decir, siempre, la mayor parte del tiempo, a veces, nunca). No debería considerar la disponibilidad de transporte, o si estuvo o está actualmente sin trabajo cuando conteste estas preguntas. Estas preguntas solo analizan si está preparado/a físicamente, cognoscitivamente y emocionalmente en condiciones de trabajar, ir a la escuela o dirigir un hogar.

8.1 ¿Puede ser independiente en situaciones laborales o sociales? _____
1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

8.2 ¿Puede entender, recordar y seguir instrucciones? _____
1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

8.3 ¿Puede mantener la noción del tiempo, de los horarios y recordar las citas? _____
1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

8.4 desempeñarse en una gran variedad de trabajos que desee o manejar una casa en forma independiente o participar en la escuela tiempo completo? *Si necesita aclaración…* **"Empleos de su elección incluyen empleos que piensa que le gustaría y sería capaz de desempeñar."** _____
1 - Estoy seguro/a o muy seguro/a de que no puedo; **2** - Inseguro/a; **3** - Estoy seguro/a o muy seguro/a de que puedo (FIN!); **99** - Desconocido(a)

8.5 tener éxito en el trabajo, la escuela o en el manejo de la casa con alguna reducción en la carga de trabajo u otros ajustes, debido a la discapacidad? _____
1 - Estoy seguro/a o muy seguro/a de que no puedo; **2** - Inseguro/a; **3** - Estoy seguro/a o muy seguro/a de que puedo (FIN!); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

8.6 tener éxito en el trabajo, la escuela o en el manejo de la casa, pero con alternativas limitadas en las tareas o los cursos escolares, debido a la discapacidad? _____
1 - Estoy seguro/a o muy seguro/a de que no puedo; **2** - Inseguro/a; **3** - Estoy seguro/a o muy seguro/a de que puedo (FIN!); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

8.7 trabajar en la casa o en un ambiente especial como un taller protegido en el cual el trabajo sea muy rutinario y haya supervisión y ayuda muy frecuentes? _____
1 - Estoy seguro/a o muy seguro/a de que no puedo (FIN!); **2** - Inseguro/a (FIN!); **3** - Estoy seguro/a o muy seguro/a de que puedo (FIN!); **88** - No corresponde (FIN!); **99** - Desconocido(a)

¿Ha tenido en un trabajo regular desde su lesión (esto incluiría cualquier trabajo por el cual le pagaron por lo menos el salario mínimo y trabajó sin la ayuda de otra persona como un entrenador de trabajo o terapeuta)?

If NO, code the following question as NA.

¿Cuándo comenzó a trabajar en un empleo estable después de la lesión? ____/____/_____

07/07/7777 - Rehusó contestar; **08/08/8888** - No corresponde (sin empleo competitivo después de la lesión); **08/08/8899** - No corresponde (informado en la evaluación previa); **09/09/9999** - Desconocido(a)

Determine employment status using the following prioritization, regardless of the number of hours worked: competitive employment, degree-oriented education, taking care of house or family, job-directed/on-the-job training, supported employment, sheltered employment, non-directed coursework, volunteer work, retirement (age-related), retirement (disability-related), and no productive activity.

¿Cuál es su situación laboral al día de hoy? _____

2 - Estudiante de tiempo completo; **3** - Estudiante de tiempo parcial; **4** - Educación especial; **5** - Empleado competitivo; **7** - Ama de casa o a cargo de las tareas del hogar; **8** - Empleo especial; **9** - Jubilado por edad; **10** - Desempleado buscando ; **11** - Voluntario; **12** - Jubilado por discapacidad; **13** - Desempleado no buscando; **14** - Hospitalizado no remunerada; **15** - Jubilado por otra razón; **16** - Licencia de trabajo no remunerada; **17** - Licencia médica no remunerada o indemnización por accidente de trabajo; **55** - Otro; **777** - Rehusó contestar; **999** - Desconocido(a)

¿En una semana normal, cuántas horas pasa trabajando para obtener dinero, en un empleo o por cuenta propia? _____

0 - Ninguna; **1** - 1 a 4 horas; **2** - 5 a 9 horas; **3** - 10 a 19 horas; **4** - 20 a 34 horas; **5** - 35 o más horas; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

Only ask if competitively employed, or special employed

¿Qué tipo de trabajo realiza en este momento? _____

1 - Ejecutivo, administrativo y gerencial; **2** - Especialista profesional; **3** - Técnico y apoyo relacionado; **4** - Ventas; **5** - Apoyo administrativo incluyendo oficinista; **6** - Servicio a domicilio; **7** - Servicio de seguridad; **8** - Servicios, excepto de protección y domicilio; **9** - Agricultura, forestación y pesca; **10** - Producción de precisión, artesanías y reparación; **11** - Operador de máquinas, ensamblador e inspectores; **12** - Transporte y movimiento de materiales; **13** - Oficios varios, limpieza de equipos, ayudantes y peón; **14** - Ocupaciones militares; **777** - Rehusó contestar; **888** - No corresponde; **999** - No responde

¿Cuál es su salario anual total, basado en su(s) empleo(s) actual(es)? _____

1 - $9.999 o menos; **2** - $10,000 - $19,999; **3** - $20,000 - $29,999; **4** - $30,000 - $39,999; **5** - $40,000 - $49,999; **6** - $50,000 - $59,999; **7** - $60,000 - $69,999; **8** - $70,000 - $79,999; **9** - $80,000 - $89,999; **10** - $90,000 - $99,999; **11** - $100.000 o más; **777** - Rehusó contestar; **888** - No aplica; **999** - Desconocido(a)

Voy a leer una lista de categorías de ingreso. Dígame cuál categoría describe mejor el ingreso total de su familia del año pasado. Cuando escoja la categoría incluya el ingreso de todos los miembros de la familia que viven con usted, además de su propio ingreso. _____

1 - Menos de $25.000; **2** - $25,000 - $49,999; **3** - $50,000 - $99,999; **4** - $100,000 - $149,999; **5** - $150,000 - $199,999; **6** - $200.000 o más; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

Si se necesita una aclaración… El ingreso es muy importante para entender por qué los resultados en salud y el acceso a esta son diferentes para distintos grupos de personas. Las categorías de ingresos también se utilizan para ayudar a desarrollar programas de salud y comunitarios que satisfagan mejor las necesidades de las personas con diversos antecedentes.

PART

Ahora le haré algunas preguntas sobre sus actividades cotidianas. Primero…

¿En una semana normal cuántas horas pasa realizando actividades hogareñas, incluyendo limpiar, cocinar y criar niños? _____

0 - Ninguna; **1** - 1 a 4 horas; **2** - 5 a 9 horas; **3** - 10 a 19 horas; **4** - 20 a 34 horas; **5** - 35 o más horas; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

¿En una semana normal, cuántas veces está en contacto con la familia y parientes, en persona o por teléfono? _____

0 - Ninguna; **1** - 1 a 4 veces; **2** - 5 a 9 veces; **3** - 10 a 19 veces; **4** - 20 a 34 veces; **5** - 35 o más veces; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

¿En una semana normal cuántas veces está en contacto con amigos, en persona o por teléfono? No incluya el contacto con familiares. _____

0 - Ninguna; **1** - 1 a 4 veces; **2** - 5 a 9 veces; **3** - 10 a 19 veces; **4** - 20 a 34 veces; **5** - 35 o más veces; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

Fuera de su cónyuge o pareja, ¿tiene un amigo(a) cercano(a) en el/la cual confía? _____

0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

¿En una semana normal, cuántas veces les da apoyo emocional a otras personas, es decir que escucha sus problemas o los ayuda con sus problemas? _____

0 - Ninguna; **1** - 1 a 4 veces; **2** - 5 a 9 veces; **3** - 10 a 19 veces; **4** - 20 a 34 veces; **5** - 35 o más veces; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

¿En una semana normal, cuántas veces utiliza el Internet para comunicarse con otros; por ejemplo: mensajes de texto, correo electrónico, reuniones virtuales, redes sociales? _____

0 - Ninguna; **1** - 1 a 4 veces; **2** - 5 a 9 veces; **3** - 10 a 19 veces; **4** - 20 a 34 veces; **5** - 35 o más veces; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

¿En una semana normal, cuántos días sale de su casa y va a algún lugar? Puede ser a cualquier parte. No tiene que ser un lugar "especial". _____

0 - Ninguno; **1** - 1 a 2 días; **2** - 3 a 4 días; **3** - 5 a 6 días; **4** - 7 días; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

¿Cuál es su principal método de transporte motorizado? _____

1 - Conduce vehículo; **2** - Viaja con alguien más; **3** - Transporte público; **4** - Ómnibus especial o servicio de camioneta; **81** - No Aplica: Variable que no vence este año; **82** - No corresponde (no utiliza transporte motorizado); **99** - Desconocido(a)

Ahora le voy a preguntar con qué frecuencia hace varias cosas en un mes normal…

¿En un mes normal, cuántas veces come en un restaurante? _____

0 - Ninguna; **1** - 1 a 4 veces; **2** - 5 a 9 veces; **3** - 10 a 19 veces; **4** - 20 a 34 veces; **5** - 35 o más veces; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

¿En un mes normal, cuántas veces va de compras? Incluya las compras en las tiendas, las compras de elementos para el hogar o las compras por diversión. _____

0 - Ninguna; **1** - 1 a 4 veces; **2** - 5 a 9 veces; **3** - 10 a 19 veces; **4** - 20 a 34 veces; **5** - 35 o más veces; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

¿En un mes normal, cuántas veces realiza deportes o ejercicios fuera de su casa? Incluya actividades como correr, jugar bolos, ir al gimnasio, nadar, caminar para hacer ejercicios u otras actividades similares. _____

0 - Ninguna; **1** - 1 a 4 veces; **2** - 5 a 9 veces; **3** - 10 a 19 veces; **4** - 20 a 34 veces; **5** - 35 o más veces; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

<<< IF YOU ARE INCORPORATING THE BTACT YOU SHOULD START IT NOW >>>

NOTE - TIME SPAN FOR DELAYED WORD RECALL SHOULD BE APPROXIMATELY 13-20 MINUTES

Tengo algunas preguntas más sobre cómo es un mes normal, pero tenga en cuenta que las categorías de respuestas son diferentes…En un mes normal

¿En un mes normal, cuántas veces hace trabajo voluntario? _____

0 - Ninguna; **1** - Una vez; **2** - Dos veces; **3** - Tres veces; **4** - Cuatro veces; **5** - Cinco veces o más; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

¿En un mes normal, cuántas veces va al cine? _____

0 - Ninguna; **1** - Una vez; **2** - Dos veces; **3** - Tres veces; **4** - Cuatro veces; **5** - Cinco veces o más; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

¿En un mes normal, cuántas veces va a ver espectáculos deportivos, como espectador? _____

0 - Ninguna; **1** - Una vez; **2** - Dos veces; **3** - Tres veces; **4** - Cuatro veces; **5** - Cinco veces o más; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

¿En un mes normal, cuántas veces asiste a servicios religiosos o espirituales? Incluya lugares como iglesias, templos y mezquitas. _____

0 - Ninguna; **1** - Una vez; **2** - Dos veces; **3** - Tres veces; **4** - Cuatro veces; **5** - Cinco veces o más; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe/no está seguro

SWLS

A continuación voy a leer una lista de cuatro afirmaciones, con siete respuestas que van desde Completamente en desacuerdo a Completamente de acuerdo. Voy a leer las respuestas con cada afirmación…

Response categories may be read as: "Do you agree, disagree or neither agree or disagree?" Follow up with "Would you say you strongly (agree/disagree), agree/disagree, slightly (agree/disagree)?"

SWLS TO BE COLLECTED FROM PERSON WITH TBI ONLY

En la mayoría de las cosas, mi vida está cerca de mi ideal _____

Las condiciones de vida son excelentes _____

Estoy satisfecho con mi vida _____

Hasta ahora he conseguido las cosas que para mí son importantes en la vida _____

1 - Completamente en desacuerdo; **2** - En desacuerdo; **3** - Más bien en desacuerdo; **4** - Ni de acuerdo ni en desacuerdo; **5** - Un poco de acuerdo; **6** - De acuerdo; **7** - Completamente de acuerdo; **81** - No Aplica: Variable que no vence este año; **82** - No corresponde (sin datos de la persona con LCT); **99** - No sabe

---

<<< IF YOU ARE INCORPORATING THE BTACT, ASK THE DELAYED WORD RECALL NOW >>>

TBI

Ahora quisiera preguntarle sobre otras lesiones u hospitalizaciones que pueda haber tenido. Primero, voy a preguntarle por lesiones en la cabeza y cuello que pueda haber sufrido en algún momento (durante su vida)… o **(desde la última vez que hablamos con usted el *última fecha de seguimiento satisfactorio*)…, además de (*describa la lesión del índice*).**

Paso 1

Instrucciones para el entrevistador: Haga las preguntas de 1 a 5 que se encuentran a continuación. Registre la causa de cada lesión informada y cualquier detalle proporcionado espontáneamente en la tabla que se encuentra al final de esta página. No necesita hacer más preguntas sobre pérdida de conocimiento u otros detalles de la lesión durante este paso.

(Durante su vida)… o (desde la última vez que hablamos con usted en la última fecha de seguimiento satisfactorio)…

1. **¿Alguna vez (**durante su vida**) fue hospitalizado o tratado en una sala de emergencias después de una lesión en la cabeza o cuello? Piense en cualquier lesión de la cual usted se acuerda o que le contaron que le haya pasado en su niñez**
2. **¿Alguna vez (**durante su vida**) se lesionó su cabeza o cuello en un accidente de automóvil o en otro vehículo en movimiento (choque)? (por ejemplo, motocicleta, vehículo todo terreno)**
3. **¿Alguna vez (**durante su vida**) se lesionó la cabeza o el cuello por una caída o por un golpe de alguna cosa (por ejemplo, caerse de una bicicleta, un caballo o patines, en el hielo, recibir un golpe con una piedra)? ¿Alguna vez se lesionó la cabeza o el cuello haciendo deportes o en el patio del recreo?**
4. **¿Alguna vez (**durante su vida**) se lesionó la cabeza o el cuello en una pelea, debido a que lo golpeó alguien, o por ser sacudido violentamente? ¿Alguna vez le dispararon en la cabeza?**
5. **¿Alguna vez (**durante su vida**) estuvo cerca cuando ocurrió una explosión o se produjo una onda expansiva? Si prestó servicio militar, piense en incidentes relacionados con el combate o entrenamiento.**

Lesiones reportadas en la cabeza o en el cuello? ____

0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

Paso 1
Instrucciones para el entrevistador: Haga las preguntas de 1 a 5 que se encuentran a continuación. Registre la causa de cada lesión informada y cualquier detalle proporcionado espontáneamente en la tabla que se encuentra al final de esta página. No necesita hacer más preguntas sobre pérdida de conocimiento u otros detalles de la lesión durante este paso.

Paso 2

Instrucciones para el entrevistador: Si la respuesta a cualquiera de las preguntas del Paso 1 es "sí", haga las siguientes preguntas adicionales sobre cada lesión informada y agregue los detalles en la tabla que se encuentra a continuación.

¿Se desmayó o perdió el conocimiento (LOC)?

De ser así, ¿por cuánto tiempo?

1 - Sin LOC; **2** - Menos de 30 Minutos; **3** - De 30 Minutos a 24 horas; **4** - Más de 24 Horas; **5** - Pérdida de la conciencia positiva, duración desconocida; **77** - Rehusó Contestar; **99** - No Sabe

En caso negativo, ¿quedó aturdido o sufrió pérdida de la memoria por la lesión?

1 - No; 2 - Sí; **77** - Rehusó contestar; **88** - No corresponde (+ LOC); **99** - No sabe

¿Qué edad tenía?

999 –No Sabe

Step 1:		*Step 2:*	
Cause:	**LOC/Knocked Out:**	**Dazed/Mem. Gap:**	**Age:**

Paso 3

Instrucciones para el entrevistador: Haga las siguientes preguntas para ayudar a identificar antecedentes que pueden incluir múltiples LCT (lesiones cerebrales traumáticas) leves y complete la tabla que se encuentra a continuación.

(Durante su vida)... o (Desde la última vez hablamos con usted en la <u>última fecha de seguimiento exitoso</u>)... (alguna vez) tuvo un período en el que experimentó varios golpes repetitivos en la cabeza (por ejemplo, antecedentes de abuso, deportes de contacto, servicio militar)? ____

0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **99** - Desconocido(a)

En caso afirmativo, ¿cuál fue el efecto normal o habitual? – ¿se desmayó (LOC)?

Si no se desmayó (LOC), ¿quedó aturdido o perdió la memoria por la lesion?

1 - Aturdimiento/Pérdida de La Memoria (Sin LOC); **2** - LOC; **6** – Ni aturdimiento ni LOC; **77** - Rehusó contestar; 9**9** – No Sabe

¿Cuál fue el efecto más grave de una de las oportunidades en que sufrió un impacto en la cabeza?*1* - Dazed/Memory Gap (No LOC); **1** - Aturdimiento/Pérdida de La Memoria (Sin LOC); **2** - LOC Menos de 30 minutos; **3** - LOC 30 minutos a 24 horas; **4** - LOC Más se 24 Horas; **5** - Positive LOC (Duration Unknown); **6** – Ni aturdimiento ni LOC; **77** - Rehusó Contestar; **99** – No Sabe

¿Qué edad tenía cuando comenzaron estas lesiones repetitivas?

¿Qué edad tenía cuando comenzaron estas lesiones finalizaron?

999 – No Sabe

Step 3:

Cause Of Repeated Injury:	Typical:	Most Severe:	Began:	Ended:

Step 2 Cause Categories

1 - Vehículo motorizado; **2** - Motocicleta; **3** - Bicicleta; **4** - Vehículo todo terreno (ATV) y bicicleta todo terreno (ATC); **5** - Otro tipo de vehículo: Sin clasificar; **10** - Herida de bala; **11** - Agresiones con objeto contundente; **12** - Otro tipo de violencia; **13** - Deportes acuáticos; **14** - Deportes de campo/ pista; **15** - Actividades gimnásticas; **16** - Deportes de invierno; **17** - Deportes aéreos; **18** - Otros deportes; **19** - Caída; **20** - Golpe por caída/objeto volante; **21** - Peatón; **22** - Otra sin clasificar; **999** - Se desconoce

Step 3 Cause Categories/Subcategories

<u>Deportes 1.1</u> - Caídas relacionadas con el deporte; 1.2 - Colisión con otros atletas durante la actividad; 1.3 - Colisión vehicular relacionada con el deporte; 1.4 - Golpe con equipo deportivo; 1.5 - Violencia relacionada con el deporte; 1.6 - Deportes (Otros)

<u>Militar 2.1</u> - Exposición a explosiones; 2.2 - Operaciones con armas; 2.3 - Operaciones marítimas; 2.4 - Operaciones aéreas; 2.5 - Combates; 2.6 - Transporte de vehículos militares; 2.7 - Otras actividades militares

<u>Violencia repetitiva/agresión 3.1</u> - Violencia en la relación íntima de pareja; 3.2 - Maltrato infantil; 3.3 - Maltrato de ancianos; 3.4 - Violencia no doméstica; 3.5 - Violencia autoinfligida; 3.6 - Otra violencia repetitiva (no especificada)

<u>Caídas 4.1</u> - Caídas debidas a convulsiones; 4.2 - Caídas debidas a discapacidad física o razón médica (excepto convulsiones); 4.3 - Caídas (Otras)

<u>Vehiculares 5.1</u> - Accidentes de vehículos motorizados; 5.2 - Motocicleta/vehículo todo terreno (ATV); 5.3 - Otro vehículo

<u>Otras 6.1</u> - Convulsiones (sin mención de caídas); 6.2 - Golpes/choques en la cabeza; 6.3 - Estallidos/explosiones (sin especificar lo contrario); 6.4 - Exposiciones laborales (sin especificar lo contrario); 6.5 - No específica

Health

Desde su alta del centro de rehabilitación)… o (en el último año)… ¿Ha pasado usted la noche hospitalizado debido a que estaba enfermo o tuvo una lesión, o por presentar un trastorno psiquiátrico?

Hospitalización 1_____

Hospitalización 2_____

Hospitalización 3_____

Hospitalización 4_____

Hospitalización 5_____

888.00 - NA; **991.00** - Participant Hospitalized, Reason Unknown; **992.00** - Unknown Whether Participant Was Hospitalized

---

¿Cuantas convulsiones tuvo durante el último año? (desde su alta) _____

1 - hasta tres convulsiones; **2** - 4-12 convulsiones; **3** - al menos una incautación mensual; **4** - al menos una convulsión semanal; **5** - al menos una convulsión diaria; **88** - No corresponde: Sin convulsiones; **99** - Desconocido(a)

¿Alguna vez un médico u otro profesional de la salud le dijo que tenía…

If a condition was positively endorsed at a previous data collection time-point, do not ask that item again.

1. Hipertensión o hipertensión arterial? _____

0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

1a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____

1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

2. Insuficiencia cardíaca congestiva? _____

0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

2a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____

1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

3. Un infarto de miocardio o un ataque cardíaco? _____

0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

3a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____

1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

4. Un derrame cerebral? _____

0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

4a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____

1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

5. Alto nivel de colesterol? _____

0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

5a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____

1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

6. Diabetes, nivel alto de azúcar en sangre o azúcar en la orina? _____
0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

6a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____
1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

7. Enfermedad hepática (como hepatitis)? _____
0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

7a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____
1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

8. Artritis reumatoide? _____
0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

8a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____
1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

9. Osteoartritis? _____
0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

9a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____
1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

10. Alguna clase de demencia, como Alzheimer? _____
0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

10a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____
1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

11. Enfermedad de Parkinson? _____
0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

11a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____
1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

12. Ataques de pánico? _____
0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

12a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____
1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

13. TEP (Trastorno de estrés postraumático)? _____
0 - No; **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

13a. En caso afirmativo, ¿eso fue antes, después o aproximadamente al mismo tiempo que su TBI? _____
1 - Antes de la LCT; **2** - Al mismo tiempo que la LCT; **3** - Después de la LCT; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

¿Qué estatura tiene sin zapatos? En pulgadas _____
888 - No corresponde (amputación del brazo o la pierna); **999** - Desconocido(a)

¿Cuánto pesa sin zapatos? En libras _____
8888 - No corresponde (amputación del brazo o la pierna); **9999** - No sabe

GENERAL HEALTH QUESTION TO BE COLLECTED FROM PERSON WITH TBI ONLY

¿Dirá que en general su salud es… _____
1 - Excelente; **2** - Muy buena; **3** - Buena; **4** - Regular; **5** - Mala; **82** - No corresponde (sin datos de la persona con LCT); **99** - Desconocido(a)

Substance Use

Ahora, pasemos a algunas preguntas diferentes…

¿Actualmente fuma cigarrillos todos los días, algunos días o no fuma? _____
1 - No fuma; **2** - Algunos días; **3** - Todos los días; **77** - Rehusó contestar; **99** - No sabe

Durante los últimos 12 meses, ¿utilizó alguna droga ilegal o algún medicamento sin receta médica? _____
If 'Yes', skip marijuana questions and code both as '88-NA'.
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

Si se necesita aclaración… **Queremos saber sobre drogas como la marihuana, piedras (crack) o heroína; o sobre medicamentos de venta bajo receta como los analgésicos o estimulantes que no le recetaron; o químicos que pueda haber inhalado o "aspirado". También queremos saber si algunas veces toma más de lo que debe de algún medicamento que le recetaron.**

¿Ha fumado usted marihuana? _____
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

¿Le prescribieron a usted la marihuana? _____
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

Durante el último mes, ¿tomó como mínimo un trago de bebidas alcohólicas como por ejemplo cerveza, vino, sangría o licores? _____
0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **81** - No Aplica; **99** - Desconocido(a)

Durante el último mes, ¿cuántos días por semana tomó alguna bebida alcohólica, en promedio? _____
77 - Rehusó contestar; **81** - No Aplica; **99** - Desconocido(a)

Un trago es 1 lata o una botella de cerveza, 1 vaso de vino, 1 lata o botella de sangría, 1 cóctel o 1 copa/trago de licor. Los días que bebe, ¿cuántos bebidas tomó en promedio? _____
777 - Rehusó contestar; **881** - No Aplica; **999** - Desconocido(a)

Considerando todos los tipos de bebidas alcohólicas, ¿cuántas veces durante el último mes tomó cinco o más bebidas en una ocasión? _____
777 - Rehusó contestar; **881** - No Aplica; **999** - Desconocido(a)

FEMALES ONLY: Considerando todos los tipos de bebidas alcohólicas, ¿cuántas veces durante el último mes tomó cuatro o más tragos en una ocasión? _____
777 - Rehusó contestar; **881** - No Aplica; **999** - Desconocido(a)

PHQ/GAD

En las últimas dos semanas, ¿con qué frecuencia le ha molestado alguno de los siguientes problemas?

TO BE COLLECTED FROM PERSON WITH TBI ONLY

a. Poco interés o placer por hacer cosas _____

b. Se siente triste, deprimido o sin esperanza _____

Skip to Suicide Attempt if both a. and b. are "0-Not at All", and code remaining PHQ items as "81-Not Applicable"

c. Problemas para dormirse, mantenerse dormido o duerme mucho _____

d. Se siente cansado o tiene poca energía _____

e. Poco apetito o come en exceso _____

f. Se siente mal con usted mismo – o que es un fracasado o se defraudó a sí mismo o a su familia _____

g. Problemas para concentrarse en las cosas, como por ejemplo leer el diario o ver televisión _____

h. Moverse o hablar tan suavemente que otras personas apenas lo notaron. O lo opuesto – estar tan inquieto o intranquilo que se mueve de un lado a otro mucho más de lo normal _____

i. Pensar que estaría mejor muerto o en lastimarse de alguna manera _____

0 - En ningún momento; **1** - Varios días; **2** - Más de la mitad de los días; **3** - Casi todos los días; **81** - No aplica; **82** - No corresponde (sin datos de la persona con LCT); **99** - No sabe

Skip "j" and code as "81 - Not Applicable: No Problems" if PHQ a. through i. are all coded as "0-Not at All".

j. Estos problemas cuánto le dificultaron hacer su trabajo, realizar las tareas hogareñas o estar con otras personas? _____

0 - No representaron ninguna dificultad; **1** - Alguna dificultad; **2** - Mucha dificultad; **3** - Extremadamente difícil; 81 - No corresponde: sin problemas; **82** - No corresponde (sin datos de la persona con LCT); **99** - Desconocido(a)

¿En el último año, intentó suicidarse? _____

0 - No; **1** - Sí; **77** - Rehusó contestar; **88** - No Aplica: Variable que no vence este año; **99** - Desconocido(a)

Durante las últimas 2 semanas, con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas…

TO BE COLLECTED FROM PERSON WITH TBI ONLY

a. Se siente nervioso, ansioso o al límite _____

b. No puede detener o controlar las preocupaciones _____

Skip to FIM if both a. and b. are "0-Not At All", and code remaining GAD items as "81-Not Applicable"

c. Se preocupa mucho por distintas cosas _____

d. Tiene problemas para relajarse _____

e. Sentirse tan inquieto que es difícil sentarse quieto _____

f. Se enoja o irrita fácilmente _____

g. Siente miedo como si algo horrible fuera a ocurrir _____

0 - En ningún momento; **1** - Varios días; **2** - Más de la mitad de los días; **3** - Casi todos los días; **81** - No aplica; **82** - No corresponde (sin datos de la persona con LCT); **99** - No sabe

Skip "h" and code as "81-Not Applicable: No Problems" if GAD a. through g. are all coded as "0-Not at All".

h. Estos problemas cuánto le dificultaron hacer su trabajo, realizar las tareas hogareñas o estar con otras personas? _____

0 - No representaron ninguna dificultad; **1** - Alguna dificultad; **2** - Mucha dificultad; **3** - Extremadamente difícil; **81** - No corresponde: sin problemas; **82** - No corresponde (sin datos de la persona con LCT); **99** - No sabe

FIM - COGNITIVE

Comprensión _____

Expresión _____

Interacción social _____

Resolución de problemas _____

Memoria _____

FIM - MOTOR

Escaleras _____

If all FIM Cog items = 7 and FIM Stairs = 7, then remaining FIM items can be skipped and coded as 7.

Alimentación _____

Arreglo personal _____

Bañarse _____

Vestir la parte superior del cuerpo _____

Vestir la parte inferior del cuerpo _____

Ir al baño _____

Control de la vejiga _____

Control de la vejiga - Nivel de asistencia _____

Control de la vejiga - Frecuencia de los accidentes _____

Control intestinal _____

Control intestinal - Nivel de asistencia _____

Control intestinal - Frecuencia de los accidentes _____

Pasar de la silla de ruedas a la silla/cama _____

Traslado al baño _____

Traslado a la bañera o ducha _____

Caminar/andar en silla de ruedas – Modo (w; c; 99) _____

Caminar/andar en silla de ruedas _____

1 - Asistencia total; **2** - Asistencia máxima (25-49%); **3** - Asistencia moderada (50-74%); **4** - Asistencia mínima (>75%); **5** - Supervisión; **6** - Independencia modificada (más tiempo, dispositivo); **7** - Independencia completa (puntualidad, seguridad); **99** - Desconocido(a)

1 - Cinco o más accidentes en los últimos 7 días; **2** - Cuatro accidentes en los últimos 7 días; **3** - Tres accidentes en los últimos 7 días; **4** - Dos accidentes en los últimos 7 días; **5** - Un accidente en los últimos 7 días; **6** - Sin accidentes (utiliza dispositivo); **7** - Sin accidentes; **99** - No responde

DRS

Quisiera hacerle una serie de preguntas que varían del funcionamiento simple al empleo. El primer grupo de preguntas que le voy a hacer se refiere a las habilidades de comunicación. La comunicación puede realizarse por voz, escrito u otros métodos como las señas o los gestos.

When entering data from a SO start on question 2.1, otherwise, answer 2.1 as "Consistently" and 2.2 as "Speech" and start by asking question 2.3. Questions 2.1, 2.2, 2.4 and 2.5 are not to be asked of the participant.

2.1 ¿[Nombre] puede comunicarse con usted de una manera que usted y otras personas entienden claramente? _____

1 - No - Saltar a 2.4; **2** - Inconsistente; **3** - Consistente; **99** - Desconocido(a)

2.2 ¿Cómo se comunican principalmente? _____

1 - Habla; **2** - Dispositivo de escritura u deletreo; **3** - Gestos o señales; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

"Day" can be day of week or date of month.
Time of day can be actual time or can be ability to differentiate morning/afternoon/evening.

2.3 ¿Puede dar la fecha y la hora correcta en los pocos segundos de que le pregunten? _____

1 - No - Saltar a 3.0; **2** - A veces (3.0); **3** - Sí, pero toma más que unos pocos segundos (3.0); **4** - Sí (4.0); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

2.4 ¿[Nombre] utiliza sólo unas pocas palabras que se repite una y otra vez, o se expresa únicamente con respuestas al azar, gritando o maldiciendo? _____

1 - No; **2** - Sí (4.0); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

2.5 ¿[Nombre] sólo gime, gruñe o hace otros sonidos que no se entienden? _____

1 - No - Saltar a 4.0; **2** - Sí (4.0); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

If speaking with a participant, code 3.1 as "yes" and continue to 4.0 If speaking with SO, and 2.1 = "consistently" code 3.1 as "yes" and continue to 4.0

3.1¿Es [nombre] capaz de obedecer órdenes? Por ejemplo, "Mueva el dedo", "Mire hacia arriba", "Cierre los ojos", "Saque la lengua." _____

1 - No; 2 - Inconsistente; **3** - Sí; **99** - Desconocido(a)

Si le pellizca el brazo/la pierna lo suficientemente fuerte como para lastimarla/o, ¿cómo responde [nombre]? Pida respuestas a los ítems 1 a 5 que se encuentran a ntinuación para determinar el nivel que mejor caracteriza a la persona con la respuesta a la LCT.
1. ¿La persona trata de bloquear el pellizco de tal manera que muestra que sabe dónde está el dolor?
2. ¿La persona quita la parte del cuerpo que está recibiendo el dolor para evitarlo?
3. ¿El paciente dobla ambos brazos hacia adentro y los hombros hacia adentro, independientemente de dónde lo pellizcan?
4. ¿La persona estira ambos brazos y piernas hacia afuera, independientemente de dónde lo pellizcan?
5. ¿La persona no respondió en absoluto?

3.2 Si le pellizca el brazo/la pierna lo suficientemente fuerte como para lastimarla/o, ¿cómo responde [nombre]?: _____

1 - Ubicación; **2** - Retracción; **3** - Flexión; **4** - Extensión; **5** - No responde; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

Ahora le voy a hacer varios grupos de preguntas con relación a su conocimiento y comprensión de varias actividades de cuidado personal. Estas preguntas se enfocan en sí sabe cómo y cuándo deben realizarse estas actividades (es decir, siempre, la mayor parte del tiempo, a veces, nunca), no si puede o no realizarlas físicamente.

4.1 ¿Puede alimentarse solo o manejar la sonda de alimentación correctamente sin ayuda o recordatorios? _____

1 - No; **2** - Sí (Marque 4.2 y 4.3 con 4) (5.0); **99** - Desconocido(a)

El próximo grupo de preguntas se enfocan en la comprensión y el recordar de ciertos aspectos de la alimentación y no en las limitaciones físicas. Si no requiere ayuda física, considere lo bien que sabe cómo y cuándo comer. Si requiere ayuda física, considere lo bien que sabe y puede explicar a otra persona cómo y cuándo comer. Un buen indicio de su comprensión es lo bien que puede dirigir o comunicarle a otra persona sobre su rutina de alimentación.

4.2¿Entiende para qué son los utensilios o equipos para comer o alimentarse y cómo los deben utilizar? _____

1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

4.3 ¿Sabe los horarios de las comidas o para alimentarse? _____

1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

---

5.1 ¿Puede usar el baño o manejar su rutina de intestinos y vejiga en forma independiente y adecuada sin ayuda o recordatorios? _____

1 - No; **2** - Sí (Marque 5.2 y 5.3 con 4) (6.0); **99** - Desconocido(a)

El próximo grupo de preguntas se enfocan en la comprensión y el recordar de ciertos aspectos de la actividad de ir al baño y no en las limitaciones físicas. Si no requiere ayuda física, considere lo bien que sabe cómo y cuándo usar el baño/inodoro o realizar la rutina de intestinos y vejiga. Si requiere ayuda física, considere lo bien que sabe y puede explicar a otra persona cómo y cuándo usar el baño o realizar la rutina de intestinos y vejiga. Un buen indicio de su comprensión es lo bien que puede dirigir o comunicarle a otra persona sobre su rutina de baño o el manejo de sus intestinos y vejiga.

5.2 ¿Entiende cómo manejar su ropa o equipos especiales cuando va al baño o maneja sus intestinos y vejiga? _____

1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

5.3 ¿Sabe cuándo utilizar el baño o manejar sus intestinos y vejiga? _____

1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

---

6.1 ¿Puede vestirse y arreglarse solo en forma independiente y adecuada, o dirigir a otra persona en estas actividades sin ayuda o recordatorios? _____

1 - No; **2** - Sí (Marque 6.2 hasta 6.4 con 4) (7.0); **99** - Desconocido(a)

El próximo grupo de preguntas se enfocan en la comprensión y el recordar de ciertos aspectos de vestirse y el arreglo personal y no en las limitaciones físicas. Si no requiere ayuda física, considere lo bien que sabe cómo y cuándo vestirse y arreglarse. Si requiere ayuda física, considere lo bien que sabe y puede explicar a otra persona cómo y cuándo vestirse y arreglarse. Un buen indicio de su comprensión es lo bien que puede dirigir o comunicarle a otra persona sobre sus rutinas para vestirse y el arreglo personal.

6.2 ¿Sabe cómo bañarse y lavarse? _____
1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

6.3 ¿Entiende cómo vestirse? _____
1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

6.4 ¿Puede iniciar y terminar estas actividades de arreglo personal sin recordatorios? _____
1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

---

Ahora le voy a hacer varios grupos de preguntas con relación al nivel de ayuda que necesita durante el funcionamiento diario. Al responder estas preguntas, debería considerar sus limitaciones físicas, así como las limitaciones cognoscitivas, emocionales y de conducta.

These questions evaluate if the person with TBI is able to live as [he/she] wishes and what kind of assistance [he/she] needs from others. Physical difficulties are considered in the scoring.

7.1 ¿Puede ser completamente independiente? Es decir, ¿no necesita ninguna asistencia física, supervisión, equipos, dispositivos o recordatorios para el funcionamiento cognitivo, social, de conducta, emocional y físico? _____
1 - No; **2** - Sí; **99** - Desconocido(a)

7.2 ¿REQUIERE ayuda o equipo especial, tales como un soporte o aparato ortopédico, andador, silla de ruedas, cuaderno de práctica de la memoria, agenda diaria, recordatorios verbales, indicaciones, avisos, o un reloj de alarma debido a una discapacidad? _____
1 - No; **2** - Sí; **99** - Desconocido(a)

7.3 ¿Requiere asistencia física de otra persona para satisfacer sus necesidades diarias? _____
1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

Si necesita aclaración… Las habilidades de pensamiento incluyen cosas, como concentración, comprensión, y recordar.

7.4 ¿Necesita asistencia de otra persona para realizar tareas que requieren habilidades de pensamiento? _____
1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

7.5 ¿Requiere asistencia de otra persona para manejar sus emociones y comportamientos? _____
1 - Nunca; **2** - Algunas veces; **3** - La mayor parte del tiempo; **4** - Siempre; **99** - No se sabe

7.6a ¿Satisface algunas de sus necesidades pero también requiere un ayudante que siempre esté cerca de usted? _____
1 - No; **2** - Sí; **99** - Desconocido(a)

7.6b ¿Necesita ayuda con las actividades principales y la asistencia de otra persona todo el tiempo? _____
1 - No; **2** - Sí; **99** - Desconocido(a)

7.6c ¿Necesita atención las 24 horas y no puede ayudar de ninguna manera a su cuidado personal? _____
1 - No; **2** - Sí; **99** - Desconocido(a)

GOS-E

*Continue asking questions until a designated **Stop!** has been reached. Code item 9 using the GOS-E category provided (i.e. VS, LSR, UMD). If a **Stop!** does not provide a GOS-E category, code item 9 using the GOS-E category from the previous question. All skipped items should be coded as '88-NA'.*

A continuación, le haré algunas preguntas sobre cómo realiza las actividades cotidianas…

Anyone who shows ability to obey even simple commands, or utter any word or communicate specifically in any other way is no longer considered to be in the vegetative state. Ask only if answer is unclear from previous questions.

1. ¿El encuestado es capaz de obedecer órdenes simples, o pronunciar algunas palabras? _____

***0** - No (FIN! VS); **1** - Sí (2a); **99** - Desconocido(a)*

2a. ¿Es la asistencia de otra persona en el hogar esencial todos los días para algunas de las actividades de la vida diaria? _____

***0** - No (3a); **1** - Sí; **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)*

For a 'No' answer for 2a, they should be able to look after themselves at home for 24 hours if necessary, though they need not actually look after themselves. Independence includes the ability to plan for and carry out the following activities: getting washed, putting on clean clothes without prompting, preparing food for themselves, dealing with callers and handling minor domestic crises. The person should be able to carry out activities without needing prompting or reminding and should be capable of being left alone overnight.

2b. ¿Necesita ayuda frecuente o que alguien permanezca en su casa la mayoría del tiempo? _____

***0** - No (USD); **1** - Sí (LSD); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)*

For a 'No' answer for 2b, they should be able to look after themselves at home for up to 8 hours during the day if necessary, though they need not actually look after themselves.

2c. ¿Antes de la lesión era esencial tener asistencia en la casa? _____

***0** - No (Fin!); **1** - Sí (3a); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)*

3a. ¿Puede usted ir de compras sin ayuda? _____

***0** - No (USD); **1** - Sí (4a); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)*

This includes being able to plan what to buy, take care of money themselves and behave appropriately in public. They need not normally shop, but must be able to do so.

3b. ¿Era capaz de hacer compras sin ayuda antes de la lesión? _____

0 - No (4a); **1** - Sí (Fin!); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

4a. ¿Puede viajar localmente sin ayuda? _____

0 - No (USD); **1** - Sí (5a); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

They may drive or use public transport to get around. Ability to use a taxi is sufficient, provided the person can phone for it themselves and instruct the driver.

4b. ¿Era capaz de viajar sin ayuda antes de la lesión? _____

0 - No 5a; **1** - Sí (Fin!); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

5a. ¿Actualmente puede trabajar con la misma capacidad de antes? _____

0 - No; **1** - Sí (6a); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

If they were working before, then their current capacity for work should be at the same level. If they were seeking work before, then the injury should not have adversely affected their chances of obtaining work or the level of work for which they are eligible. If the patient was a student before injury, then their capacity for study should not have been adversely affected.

5b. Qué nivel de restricción tiene… _____

1 - Capacidad de trabajo reducida (UMD); **2** - Taller en albergue, trabajo no competitivo o incapaz de trabajar actualmente (LMD); **88** - No corresponde; **99** - No responde

5c. ¿Estaba trabajando o buscando trabajo antes de la lesión? _____

0 - No (6a); **1** - Sí (Fin!); **88** - No aplica; **99** - Desconocido(a)

6a. ¿Le es posible reanudar las actividades sociales y de recreación fuera de su casa? _____

0 - *No;* **1** - *Sí (7a);* **88** - *No aplica;* **99** - *Desconocido(a)*

They need not have resumed all the previous leisure activities, but should not be prevented by physical or mental impairment. If they have stopped the majority of activities because of loss of interest or motivation then this is also considered a disability.

6b. Cuál es la magnitud de la restricción en sus actividades sociales y de recreación… _____

1 - *Participa un poco menos;* **2** - *Participa mucho menos;* **3** - *No puede participar;* **88** - *No aplica;* **99** - *Desconocido(a)*

6c. ¿Participaba en actividades sociales y de recreación periódicas fuera de su casa antes de la lesión? _____

0 - *No (7a);* **1** - *Sí (Fin!);* **88** - *No aplica;* **99** - *Desconocido(a)*

7a. ¿Ha tenido usted problemas psicológicos que resultaran en conflictos con la familia o con los amigos? _____

0 - *No (8a);* **1** - *Sí;* **88** - *No aplica;* **99** - *Desconocido(a)*

Typical post-traumatic personality changes: quick temper, irritability, anxiety, insensitivity to others, mood swings, depression and unreasonable or childish behavior.

7b. Que tan frecuentes fueron estos problemas o conflictos… _____

1 - *Ocasionalmente: Menos de semanalmente;* **2** - *Frecuentemente: Una vez por semana o más pero tolerable (UMD);* **3** - *Constante: Diariamente e intolerable;* **88** - *No aplica;* **99** - *Desconocido(a)*

If there were some problems before injury, but these have become markedly worse since injury then answer 'No' to 7c.

7c. ¿Tuvo problemas con la familia o amigos antes de la lesión? _____

0 - *No (Fin!);* **1** - *Sí (8a);* **88** - *No aplica;* **99** - *Desconocido(a)*

Other typical problems reported after head injury: headaches, dizziness, tiredness, sensitivity to noise or light, slowness, memory failures and concentration problems.

8a. ¿Tiene algún otro problema relacionado con la lesión que le esté afectando su vida diaria? _____

0 - *No (Fin! UGR);* **1** - *Sí (8b);* **88** - *No aplica;* **99** - *Desconocido(a)*

If there were some problems before injury, but these have become markedly worse since injury then answer 'No' to 8b.

8b. ¿Tuvo problemas similares antes de la lesión? _____

0 - *No (Fin! LGR);* **1** - *Sí (Fin! UGR);* **88** - *No aplica;* **99** - *Desconocido(a)*

---

9. Puntaje GOS-E: _____

1 - *Muerto;* **2** - *Estado vegetativo (VS);* **3** - *Discapacidad grave inferior (LSD);* **4** - *Discapacidad grave superior (USD);* **5** - *Discapacidad moderada inferior (LMD);* **6** - *Discapacidad moderada superior (UMD);* **7** - *Recuperación buena inferior (LGR);* **8** - *Recuperación buena superior (UGR);* **99** - *Desconocido(a)*

If Question 9 is coded as "8-Upper Good Recovery (UGR)", skip question 10 and code as "88-Not Applicable".

10. Hizo referencia al último ítem problemático (es decir que no puede viajar sin ayuda). Se debe a… _____

1 - *Efectos de lesión en la cabeza;* **2** - *Efectos de enfermedades o lesión en otra parte del cuerpo;* **3** - *Una combinación de ambas;* **88** - *No aplica;* **99** - *No responde*

Collection Method

Primary method of data collection _____

1 - In Person Interview; **2** - Telephone Interview; **3** - Questionnaire Mailing; **4** - Data Obtained from Second Source; **82** - Not Applicable; **99** - Unknown

Primary source of data collection _____

0 - Participant; **1** - Spouse; **2** - Parent(s); **3** - Sibling; **4** - Adult Child; **5** - Boyfriend, girlfriend, fiancé; **7** - Other relative; **8** - Friend; **9** - Professional Caregiver; **10** - Medical Records; **20** - Other; **888** - NA; **999** - Unknown

Secondary method of data collection _____

1 - In Person Interview; **2** - Telephone Interview; **3** - Questionnaire Mailing; **4** - Data Obtained from Second Source;; **82** - NA: No Secondary Method of Data Collection; **99** - Unknown

Secondary source of data collection _____

0 - Participant; **1** - Spouse; **2** - Parent(s); **3** - Sibling; **4** - Adult Child; **5** - Boyfriend, girlfriend, fiancé; **7** - Other relative; **8** - Friend; **9** - Professional Caregiver; **10** - Medical Records; **20** - Other; **888** - NA: No Secondary Data Source; **999** - Unknown

Reason person with TBI not providing data _____

3 - Physically Or Cognitively Unable; **4** - Not Available; **5** - Stated Refusal; **6** - No Response To Contact; **8** - Language Barrier; **9** - Expired; **82** - Not Applicable (Data Was Provided); **99** - Unknown

How long did this interview take? _____

8881 - NA- Data Collected Online; **8882** - NA- Data Collected by Mail-Out; **9999** - Unknown

Format used for data collection _____

1 - Online Interview; **2** - Paper Interview

Language interview was conducted in _____

1 - English; **2** - Spanish; **3** - Other

If Spanish or other language, was a translation service used _____

0 - No; **1** - Yes; **88** - NA - Interview conducted in English